

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 98 (1980)  
**Heft:** 254

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



A.Z.  
3000 BERN

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3003 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halbj. Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 254 - 3529

Bern, Mittwoch, 29. Oktober 1980  
Berne, mercredi, 29 octobre 1980

98. Jahrgang  
98<sup>e</sup> année

N° 254 - 29. 10. 1980

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 306159-306171

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en septembre 1980.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date. Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas de liquidation inévitable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(3755)

Gemeinschuldner: Bretscher Peter, geb. 1946, von Winterthur, Servicemonteur, Lowiesenstrasse 33, 8106 Adlikon.

Datum der Konkurseröffnung: 11. September 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 18. November 1980.

8049 Zürich, den 23. Oktober 1980

Konkursamt Höngg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3756)

Gemeinschuldner: Glaser Stephan, geb. 1950, von Reinach, technischer Leiter, Steinstrasse 66, 8106 Adlikon.

Datum der Konkurseröffnung: 25. September 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 18. November 1980.

8049 Zürich, den 23. Oktober 1980

Konkursamt Höngg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3757)

Gemeinschuldner: Hafner Walter, geb. 1937, von Zürich, Magaziner, Affolternstrasse 44, 8105 Regensdorf.

Datum der Konkurseröffnung: 7. Oktober 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 18. November 1980.

8049 Zürich, den 23. Oktober 1980

Konkursamt Höngg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3640<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Hablützel Adolf, geboren 4. Juli 1929, von Trüllikon, wohnhaft Sonnenrain 64, 8700 Küsnacht, Inhaber der Einzel-firmen «Impressum» und «Grafische Dienstleistungen», Zollikerstrasse 138, 8008 Zürich.

Eigentümer des folgenden Grundstückes:

Stockwerkeigentum: 50/1000 Miteigentum am Baurecht GR 832 mit Sonderrecht an der Wohnung Nr. 7 im Haus Sonnenrain 64, Gemeinde Küsnacht, mit Anteil am Baurecht Sammelgarage, beide Baurechte zu Lasten Kat.-Nr. 9557, der Politischen Gemeinde Küsnacht.

Datum der Konkurseröffnung: 25. September 1980.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 7. November 1980, für Dienstbarkeiten: bis 7. November 1980.

Liquidation: Um weitere Mietzinsforderungen und Wertebussen zu vermeiden, beantragt das Konkursamt die sofortige Liquidation durch Freihandverkauf des Mobiliars in den Geschäftsräumlichkeiten und des Autos sowie der vollumfänglichen Verlagsrechte «Impressum» schweizerisches Handbuch für Redaktionsadressen; letzteres aufgrund vorliegender Offerte von Fr. 10 000.-. Sofern nicht in- nert Eingabefrist die Mehrheit der Gläubiger gegen den Antrag Ein-spruch erhebt, gilt dieser als beschlossen und die Konkursverwal-tung als zu dieser Liquidation ermächtigt. Jeder Konkursgläubiger und weitere Interessenten sind berechtigt, innerhalb der Eingabefrist (bessere) Kaufangebote einzureichen. Allfällige Eigentumsansprache sind ebenfalls bis spätestens 7. November 1980 geltend zu ma-chen.

8700 Küsnacht, den 15. Oktober 1980

Konkursamt Küsnacht ZH:  
H. Schmid, Notar

Kt. Basel-Stadt

(3758)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Gabad Unternehmungen E. Gardelli & C. Badiali, Kollektivgesellschaft, St. Alban-Anlage 63 (früher Gartenstrasse 103), Basel, wurde am 13. Oktober 1980 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 29. Oktober 1980

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt

(3759)

Vorläufige Konkursanzeige

Über Roth-Vögtli Peter, Kleinhüningerstrasse 170, Basel, Inhaber der Einzel-firma «KAB-Treuhand P. Roth», Güterstrasse 300, Basel, wurde am 8. Oktober 1980 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 29. Oktober 1980

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Vaud

(3745)

Faillite: Trencò Diffusion S.A., en liquidation, chemin du Calvaire 9, Lausanne.

Date du prononcé: 16 octobre 1980.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 18 novembre 1980.

1001 Lausanne, le 29 octobre 1980

Office des faillites

**Ct. de Neuchâtel**

(3703)

Faillie: **Sohorec S.A.**, Fabrique d'horlogerie, société anonyme ayant son siège à Neuchâtel, rue des Poudrières 135-137.  
La société est propriétaire de l'art. 9999/B du cadastre de Neuchâtel (PPE pour 613/1000 de l'art. 10599).  
Date de l'ouverture de la faillite: 9 octobre 1980.  
Première assemblée des créanciers: le mardi 4 novembre 1980, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Conseil général, 1er étage.  
Délai pour les productions: mardi 25 novembre 1980.  
Délai pour l'indication des servitudes: vendredi 14 novembre 1980.  
2001 Neuchâtel, le 25 octobre 1980

Office des faillites  
Le préposé: Y. Bloesch

**Ct. de Vaud**

(3746)

La faillite ouverte le 2 octobre 1980 contre **Dufour Roberto**, 1953, représentant, avenue de Paudex 10, Renens, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 novembre 1980 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1500.--, cette faillite sera clôturée.

1001 Lausanne, le 29 octobre 1980

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud**

(3750)

Faillie: **Cadox SA**, avenue de Chailly 6, Lausanne.  
L'état de collocation est déposé à l'Office.  
Délai pour intenter action en opposition au 8 novembre 1980, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété - art. 49 et 80 OOF).  
Communication: «Impôt sur le chiffre d'affaires», toutes les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 762 160, sont révoquées par la présente publication.

1001 Lausanne, le 29 octobre 1980

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

**Ct. de Genève**

(3774)

Faillie: **Polymega Holding S.A.**, achat, vente et gestion de participations à toutes entreprises qui fabriquent et commercialisent des machines électroniques ou qui détiennent des brevets dans le domaine électronique et technique, accessoirement achat, vente, importation, exportation, courtage et représentation de tous produits, ayant son siège 39, rue Rothschild, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 16 juillet 1980.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 27 octobre 1980.  
Délai pour les productions: 18 novembre 1980.

1200 Genève, le 29 octobre 1980

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268).

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Ct. de Genève**

(3775)

Faillie: **Tousjeux & Nouveautés SA**, fabrication, achat, vente, exploitation et location de tous jeux automatiques ou non et de toutes nouveautés; achat, vente et location de toutes machines à café, d'appareils pour préparations culinaires, boissons froides et chaudes et en général de tous appareils pouvant être utilisés dans les cafés, restaurants, tea-rooms, hôtels, etc., achat, vente et location d'appareils grammo-phono-radio à prépaiement ou non, de piano, orgues et appareils de tous genres pour salles de réunion et lieux publics, etc., achat, vente et location de coffres-forts de toutes dimensions; toutes représentations suisses et étrangères, ayant son siège 37, rue de Lausanne, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 15 octobre 1980.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 27 octobre 1980.  
Délai pour les productions: 19 novembre 1980.  
Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 374.190 sont révoquées par la présente publication.

1200 Genève, le 29 octobre 1980

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Kt. Bern**

(3749)

**Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge Zulassung von drei sistierten Forderungen**

Gemeinschuldnerin: Firma **Egaton AG**, Fabrik elektronischer Apparate, Talstrasse 17, 3174 Thörishaus (Gemeinde Neuenegg), mit Sitz Köhlerstrasse 4, Thörishaus (Gemeinde Köniz).  
Anfechtungsfrist: 7. November 1980.

3000 Bern, den 22. Oktober 1980

Konkursamt Bern

**Kt. Zürich**

(3753)

Das Konkursverfahren über **Iff Hans-Rudolf**, geb. 1942, von Auswil BE, gew. Inhaber der Einzelfirma H. R. Iff, Tankbau, Metallbau und Schlosserei, Wasserviesenstrasse 76, 8408 Winterthur, ist durch Verfügung der Konkursrichterin des Bezirksgerichtes Winterthur vom 21. Oktober 1980 als geschlossen erklärt worden.

8400 Winterthur, den 29. Oktober 1980

Konkursamt Wülflingen-Winterthur:  
R. Leutwyler, Notar

**Kt. Basel-Stadt**

(3763)

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldnerin: **Noro Basel GmbH**, Rümelinsplatz 14, Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 29. Oktober 1980

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Bern**

(3752)

Gemeinschuldner: **Koller Otto**, Agence O. K., Silbergasse 4, 2501 Biel.  
Datum des Schlusses: 15. Oktober 1980.

2500 Biel, den 21. Oktober 1980

Konkursamt Biel:  
Bregnard

**Kt. Basel-Stadt**

(3762)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Kollektivgesellschaft **Atelier Bizzini, Inh. Berger & Herle**, Claragraben 115, Basel, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen das Inventar bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet würden.

4001 Basel, den 29. Oktober 1980

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt**

(3764)

**Gemeinschuldner:**

1. **Nigg Rupert**, Missionsstrasse 4, Basel;  
2. **Uniglanz A.G.**, Dornacherstrasse 54, Basel.

Datum der Schlusserklärung: 22. Oktober 1980.

4001 Basel, den 29. Oktober 1980

Konkursamt Basel-Stadt

**Einstellung des Konkursverfahrens**

(SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**

(LP 230)

**Kt. Zürich**

(3748)

Über **Grünwald Michael**, geb. 1951, von Luzern, Schulhausstrasse 58, Zürich 2, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma «Caltron, M. Grünwald», Waffenplatzstrasse 78, 8002 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. September 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 21. Oktober 1980 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 10. November 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.-- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8002 Zürich, den 23. Oktober 1980

Konkursamt Enge-Zürich  
Bederstrasse 28  
P. Voser, Notar-Stellvertreter

**Kt. St. Gallen**

(3760)

**Neuaufgabe des Kollokationsplans infolge nachträglicher Zulassung einer Forderung in Klasse V**

Gemeinschuldnerin: Firma **Blöschlinger & Keel**, Landmaschinen, 8717 Benken.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 3. bis 12. November 1980.

8640 Rapperswil, den 22. Oktober 1980

Konkursamt Gaster

**Kt. Basel-Stadt**

(3765)

Gemeinschuldnerin: **Cerletti und Thorens Kunst- und Auktionshaus A.G.**, Elisabethenstrasse 29, Basel (Galerie: Aeschenvorstadt 15, Basel).

Datum der Schlusserklärung: 22. Oktober 1980.

Die allenfalls von der Cerletti und Thorens Kunst- und Auktionshaus A.G. an ihre Lieferanten ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit annulliert.

4001 Basel, den 29. Oktober 1980

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Aargau**

(3761)

Im Konkurs über **Woodtli Paul**, 1935, Chauffeur und Schlosser, von Rothrist, in 5035 Unterentfelden, Dorfbachweg 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde (zuständiges Gericht: Bezirksgericht Aarau, Kasinostrasse 5, 5000 Aarau).

5036 Oberentfelden, den 24. Oktober 1980

Konkursamt des Bezirks Aarau  
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

**Kt. St. Gallen**

(3777)

Gemeinschuldnerin: **Maschinen- und Metallbau AG Niederwil**, Niederwil bei Gossau.

Verfügung vom 23. Oktober 1980.

9500 Wil, den 27. Oktober 1980

Konkursamt Wil

**Ct. de Vaud**

(3747)

La faillite ouverte le 9 octobre 1980 contre **Elba Systems S.A.**, rue du Valentin 34, à Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 novembre 1980 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2000.--, cette faillite sera clôturée.

1001 Lausanne, le 29 octobre 1980

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé



**Homologation du concordat**

(LP 306, 308, 317)

**Ct. du Valais**

(3771)

Le juge-instructeur III du district de Sierre rend notoire que, par décision du 7 octobre 1980, il a homologué le concordat proposé à ses créanciers par la Snc Gillioz et Bitschnau, Modern Photography, à St-Léonard, sur la base d'un dividende de 57%.

3960 Sierre, le 29 octobre 1980

Le juge-instructeur III:  
Chr. Praplan**Homologation du concordat par abandon d'actif**

(LP 316d)

**Ct. du Valais**

(3772)

Le juge-instructeur II des districts de Martigny et St-Maurice rend notoire que par décision du 21 octobre 1980, il a homologué le concordat par abandon d'actif présenté par l'Atelier Automobile de la Cascade SA, de siège à Vernayaz.

M. Pierre Troillet, déposé substitué à l'office des poursuites et faillites de Martigny, désigné par l'assemblée des créanciers, est confirmé comme liquidateur.

M. Georges Roduit, commerçant à Martigny, nommé par l'assemblée des créanciers, est confirmé comme membre unique de la commission des créanciers.

Délai de recours: 10 jours dès la publication.

1920 Martigny, le 21 octobre 1980

Le juge-instructeur II:  
P. Ferrari**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(LP 250, 316g)

**Ct. du Valais**

(3778)

Concordat par abandon d'actif: Dubuis et Dnssex S.A., entreprise de bâtiments et travaux publics, Sion.

L'état de collocation est déposé au bureau de la masse concordataire, auprès de la Société Fiduciaire Suisse, place du Midi 40, à Sion, où il peut-être consulté.

Date du dépôt: 3 novembre 1980.

Délai pour interdire action en opposition au 12 novembre 1980, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1950 Sion, le 29 octobre 1980

Les liquidateurs:  
R. Flückiger W. John L. Rey**Verschiedenes - Divers - Varia****Kt. Bern**

(3773)

**Gesuch um Eröffnung des Konkurses gemäss Art. 725 Abs. 3 OR**

Gesuchstellerin: Firma G. Wellinger AG, Schulhausgasse 3, 3110 Münsingen.

Termin zur Behandlung des Gesuches: Montag, den 3. November 1980, um 17 Uhr, im Amtshaus Schlosswil.

Die Gläubiger sind berechtigt, Einwendungen gegen das Gesuch bis zum Termin schriftlich bei der Gerichtsschreiberei von Konolfingen in Schlosswil oder während der Verhandlung mündlich anzubringen.

3082 Schlosswil, den 20. Oktober 1980

Der Gerichtspräsident II:  
H. Gugger**Kt. Graubünden**

(3780)

**Spezialliquidation im Sinne von Art. 134 VZG**

In dem mangels Aktiven eingestellten Konkursverfahren über die Firma Luberto AG, Martinsplatz 8, 7000 Chur, hat ein Grundpfandgläubiger die Durchführung der Spezialliquidation gemäss Art. 134 VZG bezüglich folgender Liegenschaften verlangt:

In der Gemeinde Kreuzlingen;

A. Anteil an der zu Stockwerkeigentum aufgeteilten Parzelle Nr. und E. Blatt 1085, an der Reutstrasse 6 und 8.

E. Blatt 1085/0.3, 1085/0.4, 1085/0.5, 1085/0.6, 1085/0.7, 1085/0.8, 1085/4.0, 1085/4.1

(8 Eigentumswohnungen mit insgesamt 354/1000 Miteigentumsanteilen)

B. Anteil an der zu Stockwerkeigentum aufgeteilten Parzelle Nr. und E. Blatt 1093, an der Reutstrasse 10 und 12.

E. Blatt 1093/0.2, 1093/0.3, 1093/0.4, 1093/0.5, 1093/0.6, 1093/0.7, 1093/0.8, 1093/1.0, 1093/3.1, 1093/3.3.

(10 Eigentumswohnungen mit insgesamt 425/1000 Miteigentumsanteilen)

Alle Personen, die bezüglich obiger Grundstücke pfandversicherte Forderungen geltend machen, sind aufgefordert, ihre Ansprüche unter Angabe von Kapital, Zins und Kosten beim unterzeichneten Konkursamt einzugeben.

Eingabefrist: bis 20. November 1980.

7000 Chur, den 27. Oktober 1980

Konkursamt Chur:  
U. Ardüser**Ct. du Valais**

(3779)

**Vente d'une créance litigieuse**

Faillite: Société générale d'entreprise (SGE) SA, à Sierre.

L'office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques, au plus offrant, le 21 novembre 1980, à 16 h., Buffet de la Gare de Sierre, salle du 1er étage, une créance litigieuse de fr. 109 824.-.

Les conditions de vente seront données à l'ouverture des enchères.

3960 Sierre, le 27 octobre 1980

Office des faillites de Sierre  
Le préposé: Ad. Salamin**Ct. du Jura**

(3664)

**Appel d'offres**

Ensuite de faillite, on offre à vendre de gré à gré, en bloc, le stock de marchandises neuves garnissant la

**Boutique Fancy-Shop.**

Il s'agit d'articles destinés à la clientèle féminine, notamment: robes et ensembles; tailleurs; ensembles jupes et pantalons; pantalons; jupes; chemisiers; bikinis; manteaux; fourrures; vestes; pulls; ceintures; collants et divers.

Valeur totale des marchandises, calculée sur la base du prix de vente de détail à la clientèle: fr. 53 000.-

Pour visiter, prière de s'adresser à l'office des faillites de Porrentruy (tél. 066 66 17 62).

Délai:

Les offres doivent être envoyées, sous pli chargé, à l'office des faillites de Porrentruy jusqu'au 5 novembre 1980.

La vente éventuelle aux enchères publiques est réservée.

2900 Porrentruy, le 16 octobre 1980

Le préposé aux faillites:  
René Domont**Ct. du Jura**

(3665)

**Appel d'offres**

Ensuite de saisie, on offre à vendre de gré à gré, en bloc, le stock de marchandises neuves garnissant la

**Boutique Mister Jacky.**

Il s'agit d'articles destinés à la clientèle masculine, notamment:

jeans; pantalons; gilets; vestes; complets; chemises; maillots de bain; slips; ceintures; cravattes; foulards; bretelles.

Valeur totale des marchandises, calculée sur la base du prix de vente de détail à la clientèle: fr. 10 000.-

Pour visiter, prière de s'adresser à l'office des faillites de Porrentruy (tél. 066 66 17 62).

Délai:

Les offres doivent être envoyées, sous pli chargé, à l'office des faillites de Porrentruy jusqu'au 5 novembre 1980.

La vente éventuelle aux enchères publiques est réservée.

2900 Porrentruy, le 16 octobre 1980

Le préposé aux poursuites:  
René Domont**Handelsregister  
Registre du commerce  
Registro di commercio****Zürich - Zurich - Zurigo**

20. Oktober 1980

Ledia AG, in Kilchberg, Grenzsteig 13, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15. 10. 1980. Zweck: Betrieb der Binnenschiffahrt, Kauf, Verkauf, Miete und Vermietung von Schiffen aller Art. Die Gesellschaft kann im weiteren Handel- sowie Umschlags- und Speditionsgeschäfte tätigen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB, VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Marianne Baas, von Bronschhofen, in Rüschlikon, mit Einzelunterschrift. Ferner führen Einzelunterschrift: Wardus van der Voort, niederländischer Staatsangehöriger, in Kilchberg ZH, und Frederik van Santen, niederländischer Staatsangehöriger, in Rotterdam NL, beide als Direktoren.

20. Oktober 1980

Schomag AG, in Zürich 9, Altstetterstrasse 140, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. 9. 1980. Zweck: Handel mit Kunstgegenständen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder, Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern die Aktionäre bekannt, brieflich. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: William Matheson, von Winterthur, in Zürich.

20. Oktober 1980

H. W. Zurmühle AG, in Richterswil, Artikel für den Büro-, Haushalts- und Freizeitbedarf (SHAB Nr. 25 vom 31. I. 1979, S. 317). Statuten am 3. 10. 1980 geändert. Durch Ausgabe von 250 Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 250 000 auf Fr. 500 000, zerlegt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden, es ist voll liberiert. Fr. 60 000 des Erhöhungsbetrages sind durch Verrechnung liberiert worden.

20. Oktober 1980

Crin Bleu Zürich AG, in Zürich 2, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 7 vom 10. I. 1980, S. 94). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 3. 10. 1980 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Crin Bleu Zürich AG in Liquidation durchgeführt. Liquidatoren sind Dr. Severo Antonini, welcher seine Einzelunterschrift nicht mehr als Mitglied des Verwaltungsrates, sondern nunmehr als Liquidator führt, sowie Roberto Mameili, von Lugano, in Cadempino, dieser ebenfalls mit Einzelunterschrift.

20. Oktober 1980

Wärmit-Handels AG, bisher in Rheinfelden (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1980, S. 2210). Statuten, ursprünglich vom 4. 5. 1979 datiert, am 25. 9. 1980 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Grubenstrasse 12, Zürich 3. Zweck: Import und Herstellung von sowie Handel mit jeder Art Baumaterialien. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften an- und verkaufen und verwalten. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder, Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Jules Binda, von und in Bötstein, bisher einziges Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Paula Würjler, von und in Zürich.

20. Oktober 1980

Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung (Geschäftssitz) in Zürich 1 (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1980, S. 2517), Aktiengesellschaft mit Gesellschaftssitz in Basel. Die Prokuren von Hans-Peter Imholz, Hans Keist und Werner Jenni sind erloschen. Der jetzt noch im Register aufgeführte Kollektivprokurator Oskar Reut, eingetragen am 2. 11. 1976, ist identisch mit dem am 26. 6. 1980 eingetragenen neuen Kollektivunterschriftsberechtigten gleichen Namens; seine Prokura wird daher gelöscht.

20. Oktober 1980

Hammon Handels AG, in Zürich 2, Bederstrasse 93, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 11. 9. 1980. Zweck: Import und Export von sowie Handel mit Waren aller Art. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Christoph Struchen, von Täuffelen, in Zürich, mit Einzelunterschrift. Ferner führt Einzelunterschrift: Giuliano Wildhaber, von Flums, in Bonstetten, Geschäftsführer.

20. Oktober 1980

Honeywell Bull (Schweiz) AG, in Zürich 4, Maschinen und Anlagen für die Datenverarbeitung (SHAB Nr. 211 vom 9. 9. 1980, S. 2982). Prokuren von Hans-Peter Anna und André Bämler erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis: Dr. Hans Rüeegg, von Rothrist, in Aarau.

20. Oktober 1980

«Schweiz Allgemeine Versicherungs-Akten-Gesellschaft, in Zürich 2 (SHAB Nr. 146 vom 25. 6. 1980, S. 2161), Bernhard Truninger und Dr. Hans Escher sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Dr. Rudolph R. Sprüngli, Mitglied des VR, führt neu Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Dr. Fritz W. Meyer, von Wohlenschwil, in Féchy, und Ernst Schneider, von Magden, in Zürich. Hans Rosenberger ist nicht mehr Direktor, sondern nun stellvertretender Generaldirektor; er führt weiter Einzelunterschrift.

20. Oktober 1980

Prodanor AG, in Zürich 2, chemische Produkte (SHAB Nr. 172 vom 26. 7. 1977, S. 2450). Fridolin Becker ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Reinhard Bird sind erloschen. Bernhard Kneil, bisher Präsident des VR, nun einziges Mitglied desselben; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift.

20. Oktober 1980

Imec AG, in Zürich 8, Vertrieb von Maschinen, Apparaten und Anlagen aller Art (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1979, S. 3758). Neues Geschäftsdomicil: Lengstrasse 24, Zürich 8.

20. Oktober 1980

Systor AG, in Zürich 11, Organisationsarbeiten usw. (SHAB Nr. 176 vom 30. 7. 1980, S. 2552). Die Prokura von Gallus Lichinger ist erloschen. Es wohnen nun: Peter Feuerer, Vizedirektor, in Hinwil, und Edwin Weber, Prokurator, in Bolligen.















Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

**306159.** Date de dépôt: 7 mars 1980.  
Rodania AG (Rodania S.A.) (Rodania Ltd.), Riedernstrasse 8, 2540 Grenchen. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque n° 179608. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 mars 1980.

Tous produits horlogers étanches et leurs parties. (Cl. int. 14)

**RODANIA**  
AQUASEAL 300

**306160.** Hinterlegungsdatum: 21. März 1980.  
Vinica-Compagnie AG, Klingentalstrasse 25, 4057 Basel. - Produktion und Handel.

Weine, Schaumweine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)



**306161.** Hinterlegungsdatum: 21. März 1980.  
Gebr. Heule AG, 9436 Balgach. - Fabrikation.

Entgratungswerkzeuge, Dosiervorrichtungen für Tuben und dergleichen, verstellbare Anschläge für die Betätigung von Werkzeugschlitten, alle vorgenannten Erzeugnisse schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 7, 8, 9)

**GH** Gebr. Heule AG  
Switzerland

**306162.** Hinterlegungsdatum: 24. März 1980.  
Hallmark Cards Incorporated, 25th and McGee Trafficway, Kansas City (Missouri, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 180372. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. März 1980 an.

Glückwunschkarten, Dekorationsbänder, Tischdekorationen und Dekorationsilhouetten, Tanzbänder, Geschenkpapier, dekoriertes Notizpapier, Alben und Agenden; Weihnachts- und andere Klebdekorationen, Geschenketiketten und Begleitkarten, Klebdekorationen für Türen, Fenster und Ladentische; Einladungskarten, Geburtsanzeigen, Tanzprogramme; Kalender, Kartenhalter und Tischkarten, Beileidskarten, Spruchkarten. (Int. Kl. 16)



**306163.** Hinterlegungsdatum: 25. März 1980.  
Roag, Kemptalstrasse 46, 8308 Illnau. - Handel.

Chlorierte und fluorierte Lösungsmittel. (Int. Kl. 1, 3)

**ROGEN**

**306164.** Hinterlegungsdatum: 25. März 1980.  
K. Weber AG Distillerie St. Adrian, St. Adrian, 6415 Arth. - Fabrikation und Handel.

Spirituosen. (Int. Kl. 33)



**306165.** Date de dépôt: 24 mars 1980.  
Ekströms Livsmedelsprodukter AB, Örebro (Suède). - Fabrication et commerce.

Crèmes et soupes en poudre à base de baies et de fruits. Boissons à base de fruits et de baies broyées. (Cl. int. 29, 32)



**306166.** Date de dépôt: 28 mars 1980.  
Pierre Jacques Boizard, 32, Avenue Jules Colle, Waterloo (Belgique). - Commerce.

Jouets. (Cl. int. 28)

**REO  
CLICK**

**306167.** Hinterlegungsdatum: 31. März 1980.  
Mitzi Bell AG, 6362 Fürigen. - Fabrikation und Handel.

Kosmetische Produkte auf Pflanzenbasis für die Hautpflege. (Int. Kl. 3)



**306168.** Hinterlegungsdatum: 10. April 1980.  
Mitzi Bell AG, 6362 Fürigen. - Fabrikation und Handel.

Kosmetische Produkte auf Pflanzenbasis für die Hautpflege. (Int. Kl. 3)



**306169.** Hinterlegungsdatum: 8. April 1980.  
Zentralschweizerischer Milchverband (M.V.L.), Habsburgerstrasse 12, 6003 Luzern. - Fabrikation.

Schweizer Weichkäse. (Int. Kl. 29)



**306170.** Hinterlegungsdatum: 17. April 1980.  
Detergent Products AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Toilettenpapier. (Int. Kl. 16)

سیرتن  
**CERTAIN**

Die arabischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «CERTAIN».

**306171.** Hinterlegungsdatum: 17. April 1980.  
Georg Senn, Bruggletz 65, 5026 Densbüren. - Fabrikation und Handel.

Motorräder, Mofas, Velos, Spezialfahrzeugkonstruktionen sowie Teile aller vorgenannten Erzeugnisse, Fahrzeugzubehör, nämlich Bekleidungsstücke aus Leder und Stoff, Schutzhelme. (Int. Kl. 9, 12, 25)



## Genossenschaftliche Zentralbank Aktiengesellschaft, Basel

Aktiven		Bilanz per 30. September 1980 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	in 1000 Fr.	in 1000 Fr.		in 1000 Fr.	in 1000 Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		89 208	Bankenkreditoren auf Sicht		9 044
Bankendebitoren auf Sicht		12 011	Bankenkreditoren auf Zeit		84 655
Bankendebitoren auf Zeit		539 538	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen		
- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	88 774		Kreditoren auf Sicht		378 757
Wechsel und Geldmarktpapiere		37 505	Kreditoren auf Zeit		416 885
- davon Reskriptionen und Schatzscheine			- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		162 447	Sparhefte		640 078
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		292 624	Depositen- und Einlagehefte		709 240
- davon mit hypothekarischer Deckung	168 382		Kassenobligationen		713 657
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		452 687	Pfandbriefdarlehen		147 000
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		190 775	Akzente und Eigenwechsel		
- davon mit hypothekarischer Deckung	32 543		Sonstige Passiven		108 315
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		91 590	Aktienkapital		180 000
Hypothekaranlagen		1 053 257	Reserven		100 200
Wertschriften		434 447	Saldovortrag		777
Dauernde Beteiligungen		36 610			
Bankgebäude		34 766			
Andere Liegenschaften		1 642			
Sonstige Aktiven		59 501			
Bilanzsumme		3 488 608	Bilanzsumme		3 488 608

## Bank Julius Bär &amp; Co. AG, Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. September 1980 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		95 802 368.33	Bankenkreditoren auf Sicht		20 362 979.45
Bankendebitoren auf Sicht		52 778 943.21	Bankenkreditoren auf Zeit		245 215 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		93 622 434.43	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	101 050 000.—	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	42 743 120.—		Kreditoren auf Sicht		257 929 528.74
Wechsel und Geldmarktpapiere		41 776 002.15	Kreditoren auf Zeit		152 590 890.71
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	1 016 500.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	107 647 252.53	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		13 825 857.51	Depositenhefte und -konti		41 544 788.16
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		245 088 135.61	Kassenobligationen		36 293 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	7 326 135.35		Akzente und Eigenwechsel		590 832.94
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		36 963 130.—	Sonstige Passiven		60 297 819.16
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		116 016 864.84	Aktienkapital		55 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		108 035.55	Gesetzliche Reserve		17 000 000.—
Hypothekaranlagen		12 169 655.40	Andere Reserven		6 000 000.—
Wertschriften		103 411 383.32	Vortrag vom Vorjahr		351 252.02
Dauernde Beteiligungen		3 571 247.40			
Bankgebäude		20 000 000.—			
Sonstige Aktiven		58 042 033.43			
		893 176 091.18			893 176 091.18

## Lavoro Bank AG, Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. September 1980 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		19 316 167.48	Bankenkreditoren auf Sicht		3 394 016.30
Bankendebitoren auf Sicht		21 384 164.03	Bankenkreditoren auf Zeit		84 912 250.—
Bankendebitoren auf Zeit		28 055 269.21	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	77 351 850.—	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	28 055 269.21		Kreditoren auf Sicht		43 093 259.66
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		15 459 619.76	Kreditoren auf Zeit		489 876.59
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		46 750 411.25	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	489 876.59	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		8 055 386.95	Sonstige Passiven		20 588 211.68
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		56 749 610.86	Kapital		60 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 369 000.—	Gesetzliche Reserven		13 500 000.—
Wertschriften		20 055 949.09	Ausserordentliche Reserven		13 200 000.—
Dauernde Beteiligungen		2 555 659.97	Rückstellungen		15 000 000.—
Sonstige Aktiven		4 747 546.86	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		1 321 171.23
Nicht einbezahltes Kapital		30 000 000.—			
		255 498 785.46			255 498 785.46

## Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1979		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Wertschriften:			Eigenkapital:		
Obligationen und Pfandbriefe		19 535 740.—	Aktienkapital		7 500 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen		2 922 500.—	Reservfonds		3 750 000.—
Übrige Wertschriften		285 000.—	Spezialreserven:		
Darlehen an Körperschaften		4 000 000.—	Kursschwankungsreserve		450 000.—
Grundstücke		9 868 528.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Kassabestand und Postcheckguthaben		991 280.—	Lebensversicherung:		
Guthaben bei Banken		17 056 166.—	Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherung		3 631 824.—
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr		12 875 479.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen		73 724.—
Depots aus übernommenen Versicherungen		35 784 220.—	Unfall- und Schadenversicherung:		
Stückzinsen und Mieten		1 222 286.—	Prämienüberträge		16 372 118.—
Mobilien und Material		1.—	Schwebende Schäden		40 438 169.—
Übrige Aktiven		675 091.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr		11 081 890.—
			Depots aus abgegebenen Versicherungen		17 943 090.—
			Schuldverpflichtungen:		
			Grundpfandschulden		720 200.—
			Übrige Passiven		2 017 963.—
			Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		1 237 313.—
		105 216 291.—			105 216 291.—
Garantieverpflichtungen	817 500.—		Garantieverpflichtungen	817 500.—	

Zürich, den 30. Juni 1980

Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft  
A. Bollen i.v. H. Grob

## Discount Bank (Overseas) Limited, Genève

Bilan Intermédiaire au 30 septembre 1980  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif et fonds propres	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	91 945 483.63	Engagements en banque à vue	12 731 948.92
Avoirs en banque à vue	85 254 653.33	Engagements en banque à terme	8 288 498.30
Avoirs en banque à terme	1 225 320 216.24	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	7 769 906.78
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	695 304 894.62	Créanciers à vue	179 063 218.13
Effets de change et papiers monétaires	2 642 252.17	Créanciers à terme	1 349 630 695.02
- dont descriptions et bons du trésor	---	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	967 629 159.54
Comptes courants débiteurs en blanc	10 239 062.53	Livrets et comptes de dépôt	37 573 825.82
Comptes courants débiteurs gagés	116 209 295.03	Autres passifs	92 218 801.88
Avances et prêts à terme fixe en blanc	4 443 321.37	Capital-actions	80 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	70 731 611.50	Réserve légale	9 500 000.—
Prêts à des collectivités de droit public	1 237 500.—	Réserve spéciale	104 000 000.—
Titres	180 178 313.27	Compte de pertes et profits:	
- dont certificats de dépôts	21 202 500.—	Report de l'exercice précédent	752 584.—
Participations permanentes	3 319 500.—		
Autres immeubles	29 168 069.—		
Autres actifs	53 070 294.—		
	1 873 759 572.07		1 873 759 572.07

## Kredietbank (Suisse) S.A., Genève

Bilan Intermédiaire au 30 septembre 1980  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	7 000 226.05	Engagements en banque à vue	1 389 463.16
Avoirs en banque à vue	6 784 470.04	Engagements en banque à terme	193 556 050.—
Avoirs en banque à terme	94 611 969.96	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	116 752 350.—
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	37 535 974.62	Créanciers à vue	22 178 868.02
Effets de change et papiers monétaires	11 705 045.06	Créanciers à terme	323 593.19
Comptes courants débiteurs en blanc	7 447 946.48	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	309 105.—
Comptes courants débiteurs gagés	14 407 420.37	Comptes de dépôts	1 447 120.69
- dont garantis par hypothèque	1 747 317.55	Obligations et bons de caisse	8 870 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	45 278 343.35	Autres passifs	22 573 616.14
Avances et prêts à terme fixe gagés	12 037 230.90	Capital	20 000 000.—
Crédits en compte courant et prêts à des collectivités de droit public	16 632 606.22	Réserve légale	1 800 000.—
Titres	47 835 983.47	Réserve spéciale	8 250 000.—
Participations permanentes	72 835.—	Report du bénéfice	231 864.77
Immeuble à l'usage de la banque	6 200 000.—		
Autres actifs	10 606 499.07		
	280 620 575.97		280 620 575.97
			Fr.
		Engagements par avals, cautionnements et garanties	19 135 802.43

## Ralli Brothers (Bankers) S.A., Genève

Bilan Intermédiaire au 30 septembre 1980  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	7 386 805.43	Engagements en banque à vue	4 303 408.82
Avoirs en banque à vue	16 454 727.50	Engagements en banque à terme	22 132 624.45
Avoirs en banque à terme	31 554 628.10	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	17 182 624.45
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	29 554 628.10	Créanciers à vue	31 983 978.05
Effet de change et papiers monétaires	1 680 560.—	Créanciers à terme	8 073 029.65
- dont descriptions et bons du trésor	---	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	4 705 707.15
Comptes courants débiteurs en blanc	2 639 248.45	Comptes de dépôts	1 078 610.68
Comptes courants débiteurs gagés	26 116 165.76	Autres postes du passif	7 108 375.—
- dont garantis par hypothèques	---	Capital-actions	17 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	35 492.65	Réserve légale	1 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	5 070 580.75	Réserve spéciale	10 300 000.—
- dont garantis par hypothèques	---	Report à nouveau	47 620.42
Titres	1 387 999.10		
Participations permanentes	8 466 748.52		
Autres immeubles	50 821.51		
Autres postes de l'actif	2 183 869.30		
	103 027 647.07		103 027 647.07
	Fr.		Fr.
Montant des actifs à l'étranger	66 026 196.54	Engagements par avals, cautionnements, garanties	12 401 950.10
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours d'échéance	36 818 783.60	Engagements par accéditaires	14 951 621.50

## American Home Assurance Company, New York

Bilan au 31 décembre 1979

Actif		Passif	
US \$	US \$	US \$	US \$
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	307 446 206.—	Capital social	4 237 635.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	78 022 775.—	Réserves spéciales:	
Autres actions et parts sociales	137 264 495.—	Surplus	168 344 589.—
Immeubles	4 386 687.—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Espèces en caisse et avoires en compte de chèques postaux	500.—	Réserve pour risques en cours	102 145 067.—
Avoirs en banques	6 730 590.—	Réserve pour sinistres à régler	354 481 089.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	85 035 012.—	Autres réserves techniques	10 464 889.—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	53 991 270.—	Dépôts pour réassurances cédées	60 757 229.—
Dépôts pour réassurances acceptées	21 444 306.—	Autres passifs	60 433 005.—
Prorata d'intérêts et loyers	6 345 252.—	Solde du compte de profits et pertes	3 153 300.—
Cautionnements	60 196 410.—		
Autres actifs	3 153 300.—		
	764 016 803.—		764 016 803.—

American Home Assurance Company  
Edward Easton Matthews  
Marion Elizabeth Fajen



**Répartition géographique**  
(cf. tableau III)

En comparaison de mois de septembre 1979, les importations en provenance des Etats de l'OCDE ont dénoté un accroissement d'un quart environ (+885,8 millions de francs), qui équivalait à quatre cinquièmes de la plus-value totale. Le surplus des entrées originaires de la CEE (+554,5 millions ou 19,5%) a dépendu en particulier des achats en République fédérale d'Allemagne (+243,8 millions), en Italie (+121,1 millions), en France (+100,3 millions), en Grande-Bretagne (+36,7 millions) et aux Pays-Bas (+25,4 millions), celui des acquisitions dans l'AELE (+111,2 millions ou 34,8%) en revanche, des livraisons suédoises (+44,3 millions) et autrichiennes (+41,0 millions). Les arrivages des pays extra-européens de l'OCDE se sont renforcés de 210,6 millions de francs ou de 58,3%, avant tout grâce aux fournitures des Etats-Unis d'Amérique (+121,2 millions) et du Japon (+96,2 millions). Les envois des Etats non membres de l'OCDE ont augmenté de plus de deux cinquièmes (+216,2 millions). En effet, le ravitaillage s'est considérablement intensifié dans les pays en voie de développement (+143,8 millions ou 46,7%) aussi bien que dans les Etats à économie planifiée (+66,1 millions de francs ou 34,0%).

Le surcroît de valeur des exportations a presque exclusivement tenu au commerce avec les Etats de l'OCDE (+460,0 millions de francs ou 17,2%). Les livraisons dans les Communautés européennes y ont avant tout contribué (+335,1 millions ou 18,5%), qui se signalaient par l'accroissement le plus prononcé en République fédérale d'Allemagne (+116,1 millions), Italie (+81,1 millions), France (+72,7 millions) et Union belgo-luxembourgeoise (+49,5 millions). Les ventes se sont intensifiées de 59,5 millions de francs ou de 18,7% dans l'Association de libre-échange, spécialement parce qu'elles redoublaient en Autriche (+36,8 millions). Les expéditions dans les Etats extra-européens de l'OCDE ont aussi dépassé le montant obtenu un an auparavant (+47,4 millions ou 10,5%), en raison de l'accroissement des livraisons aux Etats-Unis d'Amérique (+49,7 millions), puisqu'elles diminuaient au Japon (-13,7 millions). Dans les Etats non membres de l'OCDE, les débouchés n'ont connu qu'un élargissement insignifiant (+5,6 millions ou 0,6%). Dans le groupe des pays en voie de développement, où les ventes n'ont guère varié, il faut mentionner l'augmentation dans les pays membres de l'OPEP (+38,2 millions ou 16,5%). Les expéditions dans les Etats à économie planifiée n'ont plus atteint le résultat noté l'année dernière (-4,4 millions de francs ou 2,9%).

Avec l'OCDE, la balance commerciale s'est soldée par un déficit de 1324,5 millions de francs le mois étudié, soit 425,8 millions ou 47,4% de plus qu'en septembre 1979. Le solde passif s'est alourdi de 219,4 millions ou de 21,2% et s'est monté à 1252,3 millions de francs avec la CEE, tandis qu'il passait de 0,6 à 52,3 millions de francs avec l'AELE. Encore actifs le mois de référence (88,5 millions), les échanges avec les Etats extra-européens de l'OCDE se sont révélés passifs en septembre 1980 (74,7 millions). L'actif du trafic des marchandises avec les Etats non membres de l'OCDE s'est réduit de près de moitié (-210,6 millions). L'excédent d'exportation a diminué de 144,2 millions ou de 30,7%, pour s'établir à 325,2 millions de francs avec les pays en voie de développement, tandis qu'il augmentait d'une fois et demie (+70,5 millions de francs) et s'élevait à 114,7 millions de francs avec les Etats à économie planifiée.

**Commerce extérieur par régions économiques**  
Tableau III

	Valeurs absolues en millions de francs				Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	Importation		Exportation		Importation		Exportation	
	sept. 1980	janv.-sept. 1980	sept. 1980	janv.-sept. 1980	sept. 1980	janv.-sept. 1980	sept. 1980	janv.-sept. 1980
<b>OCDE-Total</b>	4453,2	38820,3	3128,7	26918,8	24,8	25,8	17,2	15,4
- OCDE-Europe	3881,1	34012,7	2631,3	22861,2	21,1	24,2	18,6	15,9
- CEE	3402,4	30395,1	2150,1	18526,1	19,5	24,5	18,5	16,5
Allemagne (RF)	1444,7	12400,2	849,4	7244,9	20,3	22,8	15,8	15,0
France	591,3	5551,6	383,0	3387,0	20,4	21,2	23,4	23,6
Italie	521,6	4412,0	337,6	2843,2	30,2	21,1	31,6	26,8
Pays-Bas	218,7	1875,8	106,6	1039,2	13,1	22,1	5,4	12,9
Belgique-Luxembourg	168,1	1947,3	143,3	1172,3	7,9	32,9	52,8	28,0
Grande-Bretagne	397,7	3729,8	273,3	2368,5	10,2	37,4	3,9	2,7
Danemark	49,1	371,1	50,2	407,6	32,0	22,7	4,1	4,1
Irlande	11,3	107,3	6,6	63,3	39,5	31,7	-25,0	-27,2
- AELE	430,5	3096,6	378,2	3294,0	34,8	24,0	18,7	15,3
Autriche	205,0	1628,3	191,0	1675,9	25,0	22,2	23,0	16,3
Norvège	25,0	172,0	35,0	311,9	63,4	33,3	12,9	17,9
Suède	146,0	872,9	85,8	724,7	43,6	20,8	4,0	8,6
Portugal	14,3	133,6	29,5	282,9	85,7	54,3	21,4	14,9
Finlande	34,4	251,4	35,9	287,3	31,8	29,2	40,2	26,0
Islande	5,9	38,5	1,0	11,3	28,3	21,5	0	4,6
- autres pays	48,1	520,9	103,0	1041,1	24,3	13,0	21,2	8,9
- OCDE-Pays extra-européens	572,1	4807,6	497,4	4057,6	58,3	38,3	10,5	12,2
USA	337,1	3061,0	322,6	2568,1	56,1	35,2	18,2	20,8
Canada	25,9	216,5	38,1	300,6	-27,5	34,6	16,2	10,8
Japon	201,2	1449,1	102,8	932,0	91,6	46,7	-11,8	-1,8
Australie/Nouvelle-Zélande	7,9	80,9	33,9	257,0	58,0	26,4	22,4	-4,6
Pays non-OCDE	732,7	6530,4	961,6	9379,8	41,9	54,4	0,6	11,0
- en voie de développement	451,4	4339,2	776,6	7600,4	46,7	52,7	-0,1	11,6
dont: OPEP	162,0	1601,5	269,7	2496,5	53,1	75,6	16,5	24,8
- à économie planifiée	260,5	2025,1	145,8	1435,6	34,0	58,2	-2,9	4,1
en Europe	241,8	1859,4	130,0	1273,8	29,5	54,6	-4,2	2,9
en Asie	18,7	165,7	15,9	161,8	139,7	115,2	9,7	14,5
- Afrique du Sud	20,8	166,1	39,2	343,8	43,4	52,7	36,1	32,9
<b>Total général</b>	5185,9	45350,7	4090,4	36298,6	27,0	29,3	12,8	14,2

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne


 Lugano - Svizzera  
Via Serafino Balestra 1 - Tel. 236901/2/3/4

**FONDO IMMOBILIARE INTERNAZIONALE**

 Direzione:  
IFI-INTERFINVEST S.A.  
Lugano

 Banca Depositaria:  
BANCA DELLA SVIZZERA ITALIANA  
Lugano

 Organo di revisione:  
FIDES REVISION A.G.  
Zurigo

 IFI-INTERFINVEST S.A. Direzione di Euro-  
programme International, informa che è in di-  
stribuzione dal 21 ottobre 1980, previa con-  
segna della cedola N. 14.

 Il reddito di **Frs. 40.—**  
Imposta preventiva **Frs. 14.—**  
Importo netto  
per parte **Frs. 26.—**

 Per i portatori di quote domiciliati all'estero e  
per i quali la dichiarazione bancaria, giusta  
l'art. 34 e segg. dell'ordinanza d'esecuzione  
della legge federale su l'imposta preventiva,  
può essere fornita, l'importo netto della distri-  
buzione del reddito ammonta a Frs. 40.—

 L'incasso potrà essere effettuato presso i se-  
guenti istituti:

 BANCA DELLA SVIZZERA ITALIANA,  
Lugano, sue filiali e succursali  
CREDITO SVIZZERO, Chiasso  
BANCA INTERPOPOLARE, Zurigo - Lugano  
FINTER BANK ZUERICH, Chiasso  
BANQUE INTERNATIONALE  
A LUXEMBOURG, Lussemburgo  
BANC AGRICOL I COMERCIAL D'ANDORRA,  
Principato d'Andorra  
IFI-INTERFINVEST S.A., Lugano

**MAGAM AG**
**Dividendenzahlung 1979/80**

 Die Generalversammlung vom 22. Oktober 1980 hat eine Dividende von Fr. 140.— pro  
Aktie beschlossen. Dividendencoupon Nr. 46 wird, abzüglich 35% Verrechnungs-  
steuer, mit netto Fr. 91.— ab 24. Oktober 1980 an der Gesellschaftskasse sowie bei der  
Schweizerischen Bankgesellschaft und der Gewerkekasse, in Bern, eingelöst.

**8% FIP  
Forniture Industriali Padova Spa 1993  
di nom. US \$ 1 000 000**
**Avviso di rimborso parziale**

 Portiamo a conoscenza che in conformità all'art. 6 del regolamento del prestito si è  
proceduto in data 29 settembre 1980 presso la Banca della Svizzera Italiana, Lugano,  
all'estrazione di n. 11 obbligazioni di nom. US \$ 5000.— ciascuna.

 Risultano estratte le seguenti obbligazioni:  
numeri 105, 150, 154, 62, 182, 112, 90, 171, 17, 84, 120,

 che verranno pagate a partire dal 31 ottobre 1980, munite della cedola al 31 ottobre  
1981 e seguenti presso gli sportelli della Banca della Svizzera Italiana.

Lugano, il 14 ottobre 1980

Banca della Svizzera Italiana

**Cancer Detector Test SA, Manno**

Convocazione azionisti

Gli azionisti sono convocati in

**assemblea generale straordinaria**

 per il giorno di venerdì 14 novembre 1980, alle ore 14, presso lo studio dell'avv. Giorgio  
Conza, via Pioda 12, Lugano, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Nomina del revisore.
2. Accettazione del bilancio 1979 e scarico degli amministratori.
3. Eventuali.

Manno, il 24 ottobre 1980

Il consiglio d'amministrazione



# En LEASING les voitures d'entreprises vous rendent les mêmes services que si vous en faisiez l'acquisition.

Mais le leasing de flotte possédée, en plus, toute une série d'avantages déterminants. Vous déduisez la totalité des locations mensuelles des impôts. Vous n'avez plus de problème en ce qui concerne les reprises et l'amortissement. Les frais des véhicules deviennent transparents et peuvent être calculés très exactement. Votre administration est déchargée. Un capital bloqué est aussitôt libéré puisque dans notre système SALE AND LEASE BACK, nous achetons toute votre flotte d'entreprise pour vous la redonner immédiatement en leasing.

Le leasing de flotte vous permet donc de vous éviter une quantité de problèmes (et bien du travail).  
**Téléphonez ou écrivez-nous. Nous vous fournirons volontiers toute la documentation qui s'y rapporte.**



Téléphone: 056 43 01 01  
 5116 Schinznach-Bad

### COUPON INFORMATION

Veuillez nous faire parvenir votre documentation concernant le LEASING

Nous désirons des précisions au sujet du système dit SALE AND LEASE BACK

Veuillez nous contacter au téléphone pour un entretien sans engagement de votre part

(demander M. \_\_\_\_\_ svp)

Nous attendons votre visite le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ h.

Prrière de mettre une croix dans la case désirée

Timbre de l'entreprise

130

Coupon à expédier à: AMAG LEASING, 5116 Schinznach-Bad

## Offerten unter Chiffre . . .

### 1. Für den Offertenschreiber

Offerten auf Chiffre-Inserate sollen in der Regel keine Beilagen von Wert enthalten. Legen Sie also keine Originalzeugnisse bei, sondern Abschriften oder Fotokopien.

Nur für verlangte Rücksendungen ist das Porto beizulegen.

Falls Ihnen die Beilagen nicht innert nützlicher Frist zurückgeschickt werden, können Sie unter der gleichen Chiffre-Nummer schriftlich eine Rücksendung verlangen. Solche Briefe werden von uns sofort an den Auftraggeber weitergeleitet.

Die Adressen von Chiffre-Inseraten werden weder auf telefonische noch schriftliche Anfragen bekanntgegeben.

Nach allgemeiner Regel werden Massensendungen oder Angebote, die inhaltlich nicht direkt dem Zweck der Inserate entsprechen, nicht weitergeleitet.

### 2. Für den Empfänger von Offerten

Der Empfänger von Offerten sollte seine Auswahl möglichst rasch treffen und eingereichte Unterlagen mit seiner Antwort zurücksenden.

Publicitas Bern

### Kassenschränke

direkt ab Fabrik zu vorteilhaften Fabrikpreisen, Schweizer Qualität, Lieferung franko Aufstellungsort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44

### Aut. Telefonbeantworter

bei Barzahlung / 5%  
 Hörprobe: 01/69 82 40  
 Verkauf: 01/251 46 32

### Der Landesindex der Konsumtenpreise

Ende Oktober 1977 erschienen die Sonderheft Nr. 89 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Energie.

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex auf der Basis 1977

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 7.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsambulat, Bern, bezogen werden.

### L'indice suisse des prix à la consommation

Fin octobre 1977 a paru le numéro spécial 89 de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail sur les nouvelles bases et méthodes du calcul de l'indice suisse des prix à la consommation dès 1977

Il s'agit du rapport de la Commission de statistique sociale sur les bases qu'elle a élaborées au cours de la révision totale de l'indice en question.

Ce numéro spécial peut être obtenu contre versement préalable d'un montant de 7 francs sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Fin octobre 1977 erschienen die Sonderheft Nr. 89 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Energie.

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex auf der Basis 1977

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 7.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsambulat, Bern, bezogen werden.

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex auf der Basis 1977

Fin octobre 1977 a paru le numéro spécial 89 de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail sur les nouvelles bases et méthodes du calcul de l'indice suisse des prix à la consommation dès 1977

Il s'agit du rapport de la Commission de statistique sociale sur les bases qu'elle a élaborées au cours de la révision totale de l'indice en question.

Ce numéro spécial peut être obtenu contre versement préalable d'un montant de 7 francs sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Fin octobre 1977 a paru le numéro spécial 89 de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail sur les nouvelles bases et méthodes du calcul de l'indice suisse des prix à la consommation dès 1977

## Nichtigkeitserklärung

Die Einlagehefte der Bank Prokredit AG,

Nr. 01-34818/06, Zürich  
 Nr. 01-35979/01, Zürich  
 Nr. 01-43044/01, Zürich  
 Nr. 05-06042/09, St. Gallen  
 Nr. 07-13552/09, Bern  
 Nr. 08-08215/07, Luzern  
 Nr. 13-00673/01, Solothurn  
 Nr. 13-02313/06, Solothurn

werden vermisst. Die Gläubiger werden über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Hefte diese nicht binnen 6 Monaten nach dieser Publikation der oben erwähnten Bank vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bank Prokredit AG

## Annulation

Le carnet de dépôt de la Banque Procrédit SA

no 03-05006/01, Genève,

est égaré. Le créancier disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté à la banque mentionnée ci-dessus, dans le délai de 6 mois dès cette publication.

Banque Procrédit SA

## Zu verkaufen Normalpapierkopierer Rex Rotary 5080

Vorführmodell neuwertig  
 Neupreis inkl. Tisch Fr. 7100.-  
 Barpreis netto Fr. 5000.-

Anfragen an Widmer-Treuhand, Effingerstr. 65, 3001 Bern, Tel. 031 25 05 47



In 6 Farben Hebt hervor, was wichtig ist durch Überstreichen!

## Raffiniert einfach archivieren

für kleine, grosse, neue und speziell für vorhandene Archive sowie für alle Akzentypen verblüffend günstige Lösungen exklusiv durch

## Ludwig Poppe + Co

Bergstrasse 5, 5036 Oberentfelden  
 Verlangen Sie einfach unseren Rückruf per

(064) 43 30 00

## Günstig zu verkaufen auf Ende 1980

### NCR 299 Buchungs-/ Fakturiermaschine

Rationelles Arbeiten mit Magnetkonten! Erstklassiger Zustand, regelmässig gewartet, kürzlich revidiert. 3jährig. VB: Fr. 19 000.- inkl. Seitlich und dazugeh. Kontenschrank. Teilzahlung möglich; evtl. WIR-Anteil.

Tel. 061 42 22 60, Hr. Lanz verlangen.

## Wir haben regelmässig günstige, stabile

### Container 20' und 40'

abzugeben, mit 30 m<sup>3</sup> und 60 m<sup>3</sup> Inhalt. Geeignet als Lager, Archiv usw.

Informieren Sie sich bei:

Container-Depot AG, Flachsackerstrasse 4402 Frenkendorf, Tel. 061 94 63 63

## Ein überzeugender Computer



## mit überzeugenden Programmen

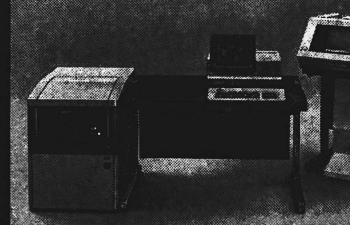
komfortable, vielseitige Standardprogramme, individuell anpassungsfähig

Finanzbuchhaltung mit Fremdwährung  
 Debitoren/Kreditoren mit Fremdwährung  
 Lohnbuchhaltung

Kostenstellenrechnung, BAB  
 Baustellenabrechnung  
 Auftragsbearbeitung/Fakturierung/Lagerbewirtschaftung/Bestellwesen

Wertschriftenverwaltung  
 Adressverwaltung

Branchenbezogene Programmpakete für Treuhand- und Bauunternehmen



## und überzeugendem Service

Pebe Datentechnik AG  
 Oberwiesenstrasse 13 8500 Frauenfeld  
 Telefon 054 3 31 21

### Refroidisseurs et déshumidificateurs

C'est une spécialité Anson. Dès fr. 100.- Four craves, entrepôts, abris, etc. Demandez une offre.

ANSON SA 8003 Zurich  
 Appartements 64 01 38 81 12  
 1005 Lesanne 021 22 92 88

# COMPUTER

Überzeugen Sie uns  Wir wünschen den unverbindlichen Firma

Besuch Ihres Spezialisten für

Senden Sie uns bitte Unterlagen für

CTM Computer

CTM Textsysteme

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

zuständig \_\_\_\_\_

sch \_\_\_\_\_

Ausschneiden und einsenden an  
 Pebe Datentechnik AG, Oberwiesenstrasse 13, 8500 Frauenfeld